



**Tin mừng.**—Ngài Nam-Phương Hoàng-hậu đã sanh Hoàng-thái-lử ngày 4 Janvier 1936 tại điện Kiến-trung. Hoàng-Thượng mệnh-danh Hoàng-thái-lử là Bảo-Long. Bồi-báo xin kính mừng Hoàng-Thượng và Hoàng-hậu.—*T. K. B.*

### NAM-KỶ

**Công-việc của Lưu-hành Tuyên-đạo Ban** kể từ Juillet đến Décembre 1935.—Cám ơn Chúa, trong sáu tháng nay Ban chúng tôi làm việc tại Long-mỹ, Vĩnh-phú, Xẻo-chích, Phước-long, Ông-bái, Xả-thoàn, Phó-xinh, Cạnh-đền, Chả-băng, Rạch-hạt, Trèm-trèm, Cán-gáo, Cái-sáng, Tân-bằng, Cái-bác, Rạch-sỏi, và tại 32 ngọn rạch từ Kim-qui đến Thử-nhứt. Chạy hết 322 lít nước xăng, 25 lít dầu M. C. C., 10 lít dầu Mobiloil, cả thảy là 76\$27. Bán được 3.900 sách Tin-Lành, 2.500 sách của Phước-âm Ấn-quán và 10 cuốn Tân-Cựu-Ước. Giảng được 117 đêm, có 16.400 người đến nghe, và 63 người tin theo Chúa. Nhiều chỗ có đông tin-đồ như Ngã-năm, Phước-long, Ông-bái, Trèm-trèm, Ngã-ba-đình, Sóc-soài, Vị-thanh, nên cần phải mở Hội-Thánh, xin qui ông bà nhớ cầu-nguyện hầu cho danh Chúa được còn tại đó đời đời. Hơn 5 năm Ban Truyền-đạo đã giảng xong mọi chỗ trong hạt Rạch-giá; chúng tôi rất ước-ao Chúa đưa-dây chiếc Tin-Lành từ hạt này đi hạt khác.

Chiếc Tin-Lành đã hư nhiều chỗ, cần phải sửa lại, xin qui ông bà rộng lòng giúp cho đủ tiền sửa ngay, bằng chẳng thì trong vài năm nữa phải bỏ, thật là uổng lắm. Xin cám ơn trước!—*Huỳnh-văn-Ngà.*

**An-thái-đông.**—Cám ơn Chúa, gia-đình chúng tôi tin Chúa đã lâu, được Chúa ban ơn nhiều. Trải qua một thời-gian bà thân chúng tôi yếu-đuối vì mang bệnh ho rất nguy-hiểm. Nay bà ăn-năn trở về cùng Đức Chúa Trời một cách quyết-định, ít ngày sau bà qua đời về cùng Chúa Jêsus một cách bình-yên. Thật vì tình yêu-

thương trong Đức Chúa Jêsus-Christ, nên có qui Hội-Thánh và ông truyền-đạo đến giúp-đỡ và chia buồn cùng chúng tôi. Chúng tôi xin có đôi lời thành-thực cảm ơn Chúa và qui-hội.—*Lương-văn-Dần.*

**Cần-thơ.**—Về bệnh của tôi, thầy thuốc bảo tôi phải nghỉ chừng 6 tháng mới bình-phục được, song lạ thay, Chúa cho tôi nghỉ có một tháng mà tôi đã mạnh rồi! Thật nhờ lời cầu-nguyện của các qui-hội mà Chúa chữa cho tôi lành bệnh, chớ tôi thật chẳng hề uống một giọt thuốc nào. Ngợi-khen tài Cứu-Chúa rất lạ! Tôi xin trân-trọng cảm ơn các qui-hội đã hết lòng cầu-nguyện Chúa cho tôi.—*Kiều-công-Thảo.*

**Cà-mâu.**—Ngày 20 Décembre 1935 em Lê-mẫn-Khiết, con của ông Lê-trung-Hằng, tư-hóa hồn-hội, 6 tuổi, đã về với Chúa. Tôi xin thay mặt Hội-Thánh có lời chia buồn cùng ông bà Lê-trung-Hằng và cầu-xin Chúa yên-ủi ông bà trong cơn buồn-bực.—*Nguyễn-văn-Sáng.*

**Xin chú-ý.**—Qui ông bà yêu-đầu trong Đấng Christ có gởi thơ-từ chỉ cho tôi, xin đừng đề Nguyễn-ngọc-Sáng, nhưng xin đề Nguyễn-văn-Sáng cho đúng giấy căn-cước của tôi. Cám ơn.—*Nguyễn-văn-Sáng.*

**Bến-tre.**—Đang khi có đông tin-đồ nhóm lại thờ-phượng Chúa trong ngày Noël, thì bà tin-đồ Hồ-thị-Đồng đứng dậy làm chứng rằng đã mấy năm bị đau bụng máu kịch-liệt, hết sức nhờ thuốc tây thuốc ta mà bệnh vẫn còn. Bà bèn nhứt-định chỉ nhờ-cậy Chúa. Chúa khiến bà ăn thịt con rắn nước thì bệnh khỏi ngay. Tổ lòng cảm ơn, bà dâng cho Chúa 2\$00 để giúp chi-phi trong Hội-Thánh. A-lê-lu-gia!—*Phan-văn-Hiệu.*

**Thom.**—Tôi thiếu một số nợ 18\$00 của ông Trần-Hiền hồi chưa tin Chúa. Từ khi tôi trở lại cùng Chúa, tuy rất muốn trang-trả cho xong, nhưng ở vào tình-cảnh của tôi thì chưa có thể trả ngay được. Mới đây, ông chủ nợ ấy sai người đến đòi tôi. Tôi liền cầu-nguyện Chúa

mà đến nhà ông tỏ sự nghèo-túng của tôi, thì ông lấy lòng yêu-thương nói rằng: «Thôi, tôi xin cho đứt anh.» Vậy, trước cám ơn Chúa, sau xin cám ơn lòng nhơn-từ bác-ái của ông Trần-Hiền.— *Bùi-văn-Chơn.*

**Bình-long.**— Trải qua một thời-gian khá lâu, chúng tôi không có nơi nhóm-họp thờ-phượng Chúa, nên phải nhóm tạm tại nhà ông chấp-sự Cang mà cầu-nguyện. Chúa trả lời cầu-xin của chúng tôi, nên Ngài thúc-giục các anh em, kẻ công người của, cất được một đền-thờ Chúa tốt-đẹp hơn trước. Chúng tôi cũng xin cám ơn hai nhà từ-thiện gởi giúp bổng-hội mỗi người 5\$00 để chung lo xây-cất nhà Chúa.

Xin quý ông bà nhớ cầu-nguyện cho năm tới này bổng-hội cất được tư-thất, và có đủ tiền để được tự-lập tự-trị, vì hội này mới sáp-nhập vào hội Long-xuyên.— *Thái-văn-nghĩa.*

**Thủ-dầu-một, Bến-cát.**— Các anh em trong Hội-Thánh Thủ dầu-một vừa thấy rõ sự khuyết-diêm của mình về sự không lo đến linh-hồn người ngoại. Được Đức Thánh-Linh thúc-giục, phần đông anh em bán-tính mở thêm nhà giảng nhánh ở Tân-khánh, cách Thủ-dầu-một 9 cây số, cốt để giảng đạo cho người ngoại ở đó. Xin các quý-hội nhớ cầu-nguyện cho vấn-đề này được thành-tựu, hầu danh-Ngài được đồn rộng chẳng những ở Tân-khánh mà cũng ở Lái-thiêu, Búng, Chánh-lưu và Phước-hòa nữa.

Ở Bến-cát, ngày 23 Novembre 1935, vợ ông thợ-ký Huệ đã từ-biệt cõi đời đau-đớn mà về an-nghỉ trong nước Chúa. Ông Huệ rất buồn-thâm vì phải từ-giã người yêu-quí, nhưng ông còn yêu-thương việc Chúa bội phần, nên đem dâng cho Chúa một cái ghế vuông mặt gạch giá đáng 5\$00 và cái đồng-hồ reo giá đáng 4\$00.

Ngày 24, 25 Décembre 1935, bổng-hội làm lễ mừng Chúa giáng-sanh rất là long-trọng. Tín-đồ nhóm lại rất đông-đúc. Có 3 linh-hồn tiếp-nhận Cứu-Chúa Jê-sus-Christ. A-lê-lu-gia!

Xin các quý-hội nhớ cầu-nguyện cho hai hội và cho chúng tôi có đủ ơn mà hầu việc Chúa.— *Nguyễn-văn-Côn.*

### BẮC-KỶ

Hà-nội.— Đến 1<sup>er</sup> Février ở Hà-nội bắt

dầu mở lớp học Kinh-Thánh mới do bà Homer-Dixon quản-đốc. Các anh em muốn học-tập Lời Chúa để tấn-tới trong đời thiêng-liêng thì: 1) phải có mục-sư ở chi-hội-minh giới-thiệu; 2) phải có Kinh-Thánh và thuộc mục-lục Kinh-Thánh; 3) phải có đủ lương-thực trong khi tông-học. Có thể ăn-ở trong trường nhưng cứ đầu tháng phải trả tiền trước cho bà giám-thị 3\$00. Bằng không, có thể mang gạo và thức ăn nhờ bà giúp-đỡ cũng được. Hạn học độ ba tháng.— *T. K. B.*

### AI-TÍN

Ngày 17 Janvier 1936, ông Bùi-văn-Hựu, mới làm phó-quản-lý nhà in Hội Tin-Lành Đông-Pháp ở Hà-nội, đã từ-giã cõi đời hoạt-dộng mà về yên-nghỉ trong nước vinh-hiền của Đức Chúa Trời. Ông hưởng-thọ 47 tuổi, bấy lâu trung-thành giữ đạo, tánh-tình vui-vẻ, khoan-hòa, nên để lại mỗi thương-tiếc cho bao người yêu-dấu.

Bồn-báo đồng-nhơn cùng Hội-Thánh Hà-nội xin kính viếng ông và thành-thực chia buồn cùng tang-quyển.— *T. K. B.*

**Cầm-phả Mine.**— Trải qua năm 1935, chúng tôi gặp nhiều cơn thử-thách: nào bị tai-nạn trong lúc làm việc, nào bị ốm-đau, nào bị bắt-bớ, bị người đời gièm-pha, ghen-ghét, nhưt là vừa rồi có mấy kẻ bỏ thơ nặc-danh để phao-vu, hãm-hại, làm cho chúng tôi bị đòi-hỏi gắt-gao. Nhưng cầm-tạ Chúa, Ngài là Đấng chận-giữ chúng tôi, nên chúng tôi được thoát khỏi mưu-kế của kẻ thù-nghịch, và trong cơn bắt-bớ, danh Chúa lại càng được tỏ ra và chúng tôi lại thấy Chúa ban phước nhiều hơn. A-lê-lu-gia! Ngợi-khen Chúa Toàn-năng!

Xin anh chị yêu-dấu nhớ cầu-nguyện cho chúng tôi đang khi ở giữa vòng hiềm-nghèo này. Đa-tạ!— *Đinh-văn-Tài.*

### TRUNG-KỶ

**Cảm tẩm tạnh-tình.**— Bà Nguyễn-hữu-Thành ở Tourane tuy ngọc-thê khiêm-an, song cũng cố-gắng cố-động giúp bổng-báo được 23 độc-giã. Bà lại không nhận hai số biểu, nên chúng tôi chỉ xin cám ơn tấm lòng nghĩa-hiệp của bà, và cầu-nguyện Chúa nâng-đỡ bà dậy để hầu việc Ngài.— *T. K. B.*

**Trông-đợi ơn Chúa.**— Xin anh em nhớ cầu-nguyện về những việc sau này thì tôi cảm ơn lắm:

Xin Chúa chữa cho vợ ông Mục-sư Dương-nhữ-Tiếp mau lành bệnh đau cổ, và bổ sức cho vì người yếu lắm. Xin Chúa chữa cho vợ tôi mau lành bệnh vì từ khi bị mổ đến nay thì mất huyết nhiều và đau trong nướu hoại. Xin Chúa ban phước cho làng Thanh-quít tôi đủ tiền cất nhà giảng.—*Nguyễn-hữu-Thành.*

**Dalat.**— Ngày 5 Aout 1935 Chúa đưa gia-quyển chúng tôi về Dalat mà hầu việc Ngài. Trong lúc ở đây chờ lệnh Triều-đình, ông Mục-sư Stebbins mỗi đêm dạy nghĩa sách Sứ-đồ; trong 15 đêm chúng tôi học Kinh-Thánh và cầu-nguyện. Chúa dùng dịp tốt này mà phục-hưng lòng chúng tôi. Ngài có kêu-gọi được 20 linh-hồn trở lại theo Ngài. Cũng có hơn 20 trẻ em được dâng cho Chúa.

Ngày 21 Novembre 1935 tôi được lệnh Quan-lớn Quân-đạo Hồ-quí-nhơn cho hay rằng việc tôi xin phép giảng đạo ở Dalat qui Khâm-sứ đại-thần đã y cho, và đã không Đức Hoàng-Đế chuẩn-y rồi. Ngợi-khen Chúa!—*Phan-dinh-Liệu.*

**Dalat.**— Nhon dịp lễ Noël, chúng tôi có mời các ông Jackson, Trung, và Tấn đến giảng bố-đạo từ 24 đến 29 Décembre 1935. Kết-quả được 14 linh-hồn ăn-năn tội. Các tin-giáo ở khắp Đồng-nai thượng-tỉnh về nhóm, có tổ-chức tiêu-ban truyền-đạo, và cử bầy ông chấp-sự. Kỳ này làm phép báp-têm cho 21 người, cộng với 8 người kỳ trước là 29 người. Trong số này có ông Trần-văn-Tu muốn đi học Kinh-Thánh. Xin cầu-nguyện cho ý Chúa được nên.—*Ban Trị-sự.*

**Djiring, Dalat.**— Chúa mở đường cho chúng tôi lúc này dạy-đỗ người thượng-du được ơn hơn trước. Về phần tôi, nửa tháng phải ở Djiring, rồi hai tuần kia lại trở về Dalat. Tại Dalat chúng tôi chỉ dạy họ nửa tháng, kể đó phải cho họ về nhà lấy gạo, rồi trở ra học thêm vì Mẫu-hội không có tiền đủ để nuôi họ trọn tháng.

Từ 5 đến 8 Décembre 1935 các ông H. A. Jackson, Phan-dinh-Liệu, Hà-Xol và tôi có đi giảng đạo lữ-hành tại tổng Đỉnh-văn. Trải qua ba ngày, chúng tôi đi thăm năm làng và làm chứng cho người

thuộc về mười ba làng vì có người trong tám làng khác tựu lại chung-quanh chúng tôi để nghe cắt nghĩa đạo. Có hai người cầu-nguyện.

Đang khi tôi đi xuống Djiring vào hạ-tuần tháng Décembre 1935, ông Mục-sư H. A. Jackson và ông Hà-Xol cũng có lữ-hành trong tổng Lao-uân, làng Đan-gia và Tam-bou một vòng, và cũng được may-mắn lắm.

Xin các ông bà nhớ đến người Mọi mà cầu-nguyện và dâng tiền giúp cho việc rao-giảng Tin-Lành cho họ. Đa-tạ!—*Nguyễn-văn-Tâm.*

**Phan - thiết.**— Trong tháng Novembre 1935 tại Phan-thiết có xảy ra bệnh thổ-tả, nhiều em nhỏ bị thiệt mạng. Nhưng tạ ơn Chúa, hai đứa con của ông thợ-ký bôn-hội bị bệnh ấy mà nhờ Chúa chữa khỏi. Con tôi là Ông-văn-Thượn mới mười tháng, cũng bị bệnh ấy nặng lắm. Mất thụt, môi xanh, tay chơn lạnh ngắt. Đương lúc thập tử nhất sinh ấy, chúng tôi và anh em trong Hội-Thánh đồng lòng hiệp ý khẩn-thiết cầu-xin Chúa thì ơn cứu-chữa. Vui thay! Chúa có nhậm lời, nên con tôi được lành-mạnh, ăn chơi, thật là tài Cứu-Chúa rất lạ! Cảm-tạ ơn Ngài!

Bữa 8 Décembre 1935 có ông Lê-ngọc-Anh, kiểm-soát Thánh-thơ Công-hội, đến giảng. Anh em trong bôn-hội quyên giúp Hội ấy được 4\$50, cảm ơn Chúa! Nhon dịp bôn-hội có mời ông giảng đạo bốn đêm, kết-quả được ba người ăn-năn tin Chúa. Trong ba người ấy có ông Trần-Hối nghiên-a-phiện, xin chur qui-hội cầu-nguyện Chúa cứu khỏi chứng ấy. Rất cảm ơn!—*Ông-văn-Trung.*

**Thanh-hóa.**— Trải qua nam 1935, Chúa có ban phước nhiều cho công-việc Ngài ở đây. Tuy phần tài-chánh của bôn-hội rất eo-hẹp, nhưng Chúa cũng giúp cho làm xong nhà thờ. Tính cả tiền mua đất và xây nhà gần 700\$00. Nay chỉ thiếu có mấy chục thôi. Có 10 người cầu-nguyện tin Chúa, và 5 người chịu phép báp-têm. Đờng thiêng-liêng của anh em giáo-hữu cũng phấn-khởi hơn trước. Thật cảm ơn Chúa lắm.

Chúng tôi kính lời cảm ơn cụ Phú ở Hà-tĩnh, cụ Cửu ở Phủ-lý, Hội-Thánh Nam-định và Hội-Thánh Ninh-bình vì có giúp tiền xây nhà-thờ ở đây. Cầu xin Chúa cứ

ban pliiác clio qui-hfli cùng qui cu cácli <lòi-dão. A-inen.—*Lmi-tuìn- Ky*

Trirò\*ng Kinh - Thánh Tourane.—  
Diro'ng klii tliè'u-thón hpc-plii, lòi ch lãy Cluia lâu no-i-trông-cáy (Tlii-thiên CC:20). Ngài có câni-dflng lòng mflt ông tin-dògífu tèn gò'i đến giúp tôi.)\$00. Vày, tôi xin có lói thanh-tliát, triròC ta <m Chúa, sau xin thàii-càm nhà lir-thipn an-danh áy.—*Lê-riing-Ilàti.*

Qu ng-ngãi.—Nhern cànì-hiét sir dau-dc'm trong co'n sanh- ê n ng-nè, Birc Hòàng-Hàiì to lòng tlnro'iig-xót hang <làn nghềò khS-sò', vira rò'i đã àii-tlurcriig cho các nliã lnrong ròi đ bac đe phAll-phát clio nhirng ngirò'i nani nhã hão-sân. Bông-tlu'ri há Táni Cliút vào nani nliã tluro'iig ; bà sauh iro'c niflt trai diu lòng, lai dirp'c ban cho 8\$00. N m nay hã 30 luòi, đã dinrc con lai irae cùa, uên hà vui-inirng lánì. (' ng inòl <lii may hiem có áy, bà lla Sir, Slll khi sanh ròi, hi dau n ng, vào n m nhã tliiririig song lo-lâng vì kbông lièn ; bà cir Isý dirc-tin c iu Ciru-Cluia Jèsus giúp- <r, thì bà lièn dircre đ c-àn Ifinll 8\$00). Thiit Cluia là Bángan-u và n>bj. A-lè-lugia 1—*Ttag miil ban Tri-s/r : Ngigtêit-lan-Viing.*

A1-LAO

Vientiane.—Bô n ÿ công-viêc Clnia ò-ày bắt đầu tiến-bò. Str iilióin lai đong ho'i triró'c nhieu. Có nhieu lin-dò yê'u-uff'i hoic sa-n'ii đã 1 in-liro't trcr ve thfl'-plnro'iig Cluia.

Biiu thu'ui)' Bécembre 1935, nhcrii <lip òiif-Hpi-Trirò'ng B. I. Jeffrey i tli m eông-vive Clnia, cluing tôi cfl miri ònggiăng ba đên, két-quã dò'i thiéng-lieng c a tin-dò dupc ló'ii lèn và cfl ha linli-liòn tin (a'ru-Chúa. C ng trong k dfl cfl 9 ngtrfl'i An-nam và 1 ngircVi Lào cliiu phép biip-têm.

Tdi thir nam 12 Bécembre, triró'c kbi òng l). I. Jel'frey trò- vè Nam-k , Hòi-Thiin h chúng tflì có nhóm h<)i-dòig llurò'iig-nièn (j xép-dất công-viêc Cluia và cir ban Tri-sir. Mpi viêc diu đ dirp'c lipàn-hfiiu. Cám on Chúa!

Xin qui-liòì nlnVcfiu-nguyen cho bà Tràn-thi-Binh có au bai và ông Traii-v n-Phú c có líng tri, cho ông truyền- ao và ban Tri-sir mcVi dir<rc msc lãy quyen-pbép è lo trôn Irpng-ti'ieib của ('búa giao cho. Ba-la \—*Tha-kg : Tr'ân-txin-Qiàit.*

TRONG, NGOÀI f

(TRICH CÁC BẢO)

Trèn tuìn-iliro'**IIG**-hani *Houselon*; òng *Roosnell*, tong-tliđng niró'c M , đã dao cho'i trèn m t Tliái-bìnli-diro'**IIG** ba tuin-fe, én đầu c ng dirp'o tié')-i'iró'c long-ti'png.

◊ O •

Bà *Joliot Ctrie*, con gái nliã lióa-hpc *Pierre Ctrie*, đã pliiit-minh trp'c quing-tuyén iibo'ii-lao. (^ác phòng lifla-hpc sẽ có thè cfl thir quang-tuyén nfiy lãl nhiều clio các nhã y-hpc dùng clura binh rítt tiên-lcri.

O O O

Nirflx M dirong lập dài k -niêm bon ông tong-th<sup>õ</sup>ng, là cácôngGeorf/e *Washington, Thomas Jefferson, Abraham Lincoln* và *Theodore Roosnell* (diro'iig-kini).

O O O

Ông *Krttyt*, ngirfli Nliut, có tiung-dàn híng-ccr clu'rng rang mfln thè-thao bflng trfln khcri-nguyen ⇨ Nlu.rt tir tbo'-k ' llur tám.

O O O

Tlico bãn tlióng-ké' của chánh-phù xir Pha-lê-tin, thi n in 1935 có 59.000 ngirò-i Giu- a trò' vè lo-qude.

O O O

Nani 1934 cã thè-gió'i tiéu váo kboàn binb-bi 7.C00 triêu đòng Bông-duo'ng, tinh ò diug môi iiguòi mát 4 đòng. Tir n m 1919 đến nay các niróc Âu-cbàu đã k 200 diêu-uó'c <ledàm-biò cufic hfla-binh. Mâu-thuiin quá !

O O O

Ngtrò'i Nga nió'i ché dirp-c mflt tlur' lâu bò(xc *tank*) có llie ho'i cpia sòng.

O O O

Ông *Paitt liourgel*, nhà viin-s trir-danh bèn Pluip, có cho'**II** trong viêc Hàiì-làm, tlurò'**IIG**-tlip è-nlii-líng bác-dau bôì-tinh, đã ta-llie", liirerng-thp 83 tu ii. Ông soan tfl-i 50 cutfn sách, ctít pliucl-lurug dao Cbúa.

O O O •

S6 sách của Thánh-tho* Công-hôi		
	u*o'e ò* 9	ông-du*o*ng
Xir	1934	1935
Cao-mên	3.543	6.448
Nam-k	47.443	51.358
BSc-k	12.498	29.227
Klio flà-in>	*	• 7.587
Trung-k	23.659	15.0113
Công:	87.113	109.713 .